

SYNOPSIS

Ayu Yutikasari, 2013, Analyse der idiomatischen Redewendungen in der Kurzmeldungen der deutschen Tageszeitung. Bandung, Deutschabteilung der Fakultät Für Sprachen und Kunst: Universitas Pendidikan Indonesia

Nachrichten oder Meldungen sind eins der bedeutenden Kommunikationsmittel der Welt. Sie sind meistens in Radiosendungen, Fernsehsendungen, oder in Druckmedien wie in Zeitschriften und Zeitungen zu finden. Die Sprache in einer Kurzmeldung soll klar, kraftvoll und wirksam sein. Deshalb werden in Kurzmeldungen Redewendungen verwendet, damit die Leser daran hochinteressiert sind. Im Zusammenhang mit dem Fremdspracheunterricht werden die Kurzmeldungen verwendet, um Leseverstehen der Deutschlernenden zu fördern. Die Daten wurden aus den Kurzmeldungen in der Süddeutschen Zeitung von April bis Juni 2012 genommen. Die Ziele dieser Untersuchung sind es (1) die syntaktischen Funktionen der idiomatischen Redewendungen zu beschreiben, (2) die syntaktischen Kategorien der idiomatischen Redewendungen in den Kurzmeldungen zu analysieren, (3) die Bedeutungen der idiomatischen Redewendungen, die in den Kurzmeldungen der Süddeutschen Zeitung zu finden sind, darzustellen. Um diese Ziele zu erreichen, wurde die deskriptiv-analytische Methode verwendet. 25 Redewendungen, die in den 21 Kurzmeldungen zu finden sind, werden analysiert. Die Ergebnisse zeigen: (1) zwei Redewendungen fungieren als Angabe. 13 Redewendungen übernehmen die Funktion der Ergänzung und des Prädikats. Drei Redewendungen gehören zu Angabe und Prädikat und fünf Redewendungen gehören zu Ergänzung, Angabe und Prädikat. Nur eine Redewendung fungiert als Ergänzung und Angabe, sowie auch als Subjekt, Prädikat und Ergänzung. (2) durch die Analyse der syntaktischen Kategorien ist zusammenzufassen, dass die sich in 25 idiomatischen gefundenen Redewendungen 12 Verbal-Präpositional-Nominal – idiomatische Redewendungen am meisten befinden. Am wenigsten treten die Präpositional – idiomatischen Redewendungen auf. (3) bei der semantischen Analyse werden die Redewendungen von der teilidiomatischen und der vollidiomatischen Redewendung unterschieden. Die vollidiomatische Redewendung gehört zu öfter aufgetretenen Redewendungen in den Kurzmeldungen, nämlich 14 idiomatischen Redewendungen. 11 idiomatische Redewendungen gehören zu teilidiomatischen Redewendungen. Es ist zu hoffen, dass Deutschstudierende deutsche Zeitungen lesen, in denen viele Kurzmeldungen vorhanden sind. Dabei können sie nicht nur Informationen von den gelesenen Kurzmeldungen erhalten und ihren Wortschatz erweitern, sondern sie können auch die deutschen Redewendungen besonders in der Journalistik kennenlernen.

ABSTRAK

Ayu Yutikasari, 2013, Analisis Idiom yang terdapat di dalam Berita Pendek Surat Kabar Harian Jerman. Jurusan Pendidikan Bahasa Jerman Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni: Universitas Pendidikan Indonesia

Berita merupakan salah satu alat komunikasi yang penting di dunia. Berita biasanya terdapat dalam siaran radio, siaran televisi atau media cetak seperti majalah dan surat kabar. Bahasa yang digunakan sebuah berita pendek harus jelas, kuat dan berpengaruh. Oleh karena itu idiom sering digunakan dalam berita pendek agar berita tidak bersifat monoton dan para pembaca dapat tertarik. Berkaitan dengan pembelajaran bahasa asing, berita pendek sering digunakan untuk mendukung keterampilan membaca pembelajar bahasa Jerman. Data-data dalam penelitian ini adalah berita-berita pendek yang diambil dari surat kabar „Süddeutsche Zeitung“ terbitan April sampai Juni 2012. Tujuan penelitian ini adalah sebagai berikut: (1) untuk memaparkan fungsi-fungsi sintaksis yang terkandung dalam idiom, (2) untuk menganalisis kategori-kategori yang terdapat pada idiom, (3) untuk memaparkan pengertian-pengertian idiom. Untuk mencapai tujuan ini, maka digunakan Metode Analisis-Deskriptif. 25 idiom yang terdapat didalam 21 berita pendek dianalisis. Hasil penelitian menunjukkan bahwa: (1) dua idiom berfungsi sebagai keterangan. 13 idiom berfungsi sebagai pelengkap dan predikat. Tiga idiom termasuk kedalam keterangan dan predikat serta lima idiom termasuk kedalam pelengkap, keterangan dan predikat. Hanya satu idiom yang berfungsi sebagai pelengkap dan keterangan, seperti idiom yang berfungsi sebagai subyek, predikat dan pelengkap, (2) melalui analisis kategori sintaksis dapat ditarik kesimpulan, bahwa di dalam 25 idiom yang telah ditemukan terdapat 12 Verbal-Prepositional-Nominal-Idiom yang sering muncul. Sedangkan yang paling sedikit muncul adalah Prepositional-Idiom sebanyak 2 Idiom, (3) melalui analisis semantik, idiom dibedakan berdasarkan idiom sebagian dan idiom penuh. Idiom penuh termasuk ke dalam jenis idiom yang sering muncul, yaitu sebanyak 14 idiom. Sedangkan sebanyak 11 idiom merupakan idiom sebagian. Diharapkan para pembelajar bahasa Jerman membaca surat kabar berbahasa Jerman yang di dalamnya terdapat berita-berita pendek. Dengan membaca berita pendek mereka tidak hanya mendapatkan informasi-informasi dan memperkaya kosakata, tetapi mereka juga dapat mempelajari idiom-idiom berbahasa Jerman terutama di bidang Jurnalistik.